Паскаль де Варей-Соммьер, профессор Школы Права Университета Париж I Пантеон-Сорбонна
Конференция 17–18 июня 2013 г. (г. Москва)

Публичный порядок и исполнение иностранных арбитражных решений во Франции

I/ Источники права, регулирующие процедуру проверки иностранных арбитражных решений на соответствие публичному порядку перед их принудительным исполнением во Франции. Франция, как и Россия, участвует в Нью-Йоркской Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 г. (далее – Конвенция). Следовательно, именно положения данной Конвенции должны применяться во Франции всякий раз, когда одной из сторон на ее территории испрашивается приведение в исполнение иностранного арбитражного решения, вынесенного в России или другой стране (ст. 1 Нью-Йоркской конвенции). При этом, согласно ч. 1 ст. 7 Конвенции, заинтересованная сторона, испрашивающая приведение в исполнение арбитражного решения во Франции, сохраняет за собой право воспользоваться положениями французского законодательства. Поскольку таковые предусматривают более благоприятные условия признания и приведения в исполнение иностранных арбитражных решений, нежели положения Нью-Йоркской конвенции, лицо, в пользу которого вынесено решение, как правило, опирается именно на нормы французского права,

испрашивая исполнение этого решения во Франции. Соответствующие положения французского права содержатся в Гражданском процессуальном кодексе Франции (ГПК) и Кодексе гражданского исполнительного производства Франции (КГИП). Недавно в эти кодексы были внесены поправки Декретом № 2011-48 от 13 января 2011 г. Во Франции иностранное арбитражное решение подлежит исполнению только после выдачи экзекватуры[1]. На первом этапе процедуры принятия решения о выдаче экзекватуры, суд выдает экзекватуру только при условии, что приведение иностранного арбитражного решения в исполнение «не противоречит явным образом международному публичному порядку» (ст. 1514 ГПК)[2]. Условие, сформулированное таким образом, соответствует условию, содержащемуся в ч. 2 (пп. b) ст. 5 Конвенции, и уточняет его. Согласно нему, государству, на территории которого испрашивается приведение в исполнение арбитражного решения, позволяется в таком исполнении отказать в случае, если арбитражное решение «противоречит публичному порядку этого Государства».

II/ Содержание публичного порядка в рамках контроля за иностранными арбитражными решениями в целях их принудительного исполнения на территории Франции. Недавняя французская судебная практика уточнила содержание материального международного публичного

[1] CPC, art. 1516 ; CPCE, art. L. 111-2 et L. 111-3 (2°).

[2] Решение французского суда, вынесенное в ходе этого первого этапа процедуры, принято оно о выдаче экзекватуры или об отказе в выдаче, может быть предметом апелляционной жалобы (ст. 1525 ГПК). Согласно данной статье, случаи отказа в приведении в исполнение иностранного арбитражного решения закреплены в ст. 1520 ГПК: в приведении в исполнение может быть отказано только если «1. Арбитраж ошибочно признал себя обладающим или не обладающим компетенцией; 2. Арбитраж был сформирован с нарушениями; 3. Арбитраж вынес решение без соблюдения выданных ему полномочий; 4. Не был соблюден принцип состязательности; 5. Признание и приведение в исполнение арбитражного решения противоречит международному публичному порядку». В пятом пункте мы находим условие соответствия исполнения арбитражного решения международному публичному порядку, рассматриваемому на первом этапе процедуры.

порядка, заметив, что существует также процессуальный международный публичный порядок[3].

А/ Противоречие иностранного арбитражного решения французскому внутреннему публичному порядку недостаточно для обоснования отказа в выдаче экзекватуры. Основанием для отказа в выдаче экзекватуры является противоречие решения международному публичному порядку, а не внутреннему публичному порядку государства. Французское право четко разграничивает эти два вида публичного порядка. Подобное разграничение международного и внутреннего публичного порядка встречается не только в вопросах приведения в исполнение иностранных арбитражных решений. Оно используется также, помимо прочего, в смежной с рассматриваемой области признания и приведения в исполнение во Франции иностранных судебных решений, в которой недавнее судебное решение уточнило, что международный публичный порядок состоит из «фундаментальных принципов французского права»[4].

Б/ Простое нарушение арбитражным решением императивных норм, действующих во Франции, недостаточно для признания противоречия решения международному публичному порядку. Отказ в выдаче экзекватуры на основании несоответствия арбитражного решения публичному порядку

---

[3] Нарушение арбитром принципа состязательности сторон является мотивом для отказа в выдаче экзекватуры (ч. 4 ст. 1520 ГПК; п. 1 (b) ст. 5 Конвенции; недавнее применение: Решение Первой палаты по гражданским делам Кассационного суда, 23 июня 2010 г.№ 08-16.858/09-12.399, Общество Малэнкорп, Даллоз, 2010, pan. 2942, Т. Клей (Cass. civ. 1, 23 juin 2010, 08-16.858/09-12.399, *Sté Malincorp, D.* 2010, pan. 2942, obs. T. Clay)) которое может быть связано с действием процессуального публичного порядка.

[4] «Отказ в выдаче экзекватуры, основанный на противоречии иностранного судебного решения французскому международному публичному порядку предполагает, что таковое содержит условия, которые нарушают фундаментальные принципы французского права»: Первая палата по гражданским делам Кассационного суда, 8 июля 2010 г., № 08-21.740 (Cass. civ. 1, 8 juil. 2010, 08-21.740), *Enfant Anna, Rev. Crit. DIP* 2010, 747, note P. Hammje, *JDI* 2011, 119, note S. Bollée. В деле, в котором рассматривалось исполнение российского судебного решения во Франции, было, например, совсем недавно решено, что ст. L-341-1 Потребительского кодекса содержит норму публичного порядка, «незнание которой иностранным судом не противоречит французской концепции международного публичного порядка»: Первая палата по гражданским делам, 30 января 2013 г., № 11-10.588 (Cass. civ. 1, 30 janv. 2013, 11-10.588, *Gazprombank, D.* 2013, actu. 371).

может иметь место лишь в том случае, если нарушение императивной нормы или императивной нормы международного права носит «очевидный, реальный и конкретный характер»[5]. Решение данной проблемы, обсуждаемое в юридической литературе[6], позволяет, тем не менее, избежать пересмотра арбитражного решения по существу по вопросу соответствия императивным нормам на стадии выдачи экзекватуры.

© Елена Федорова, перевод с франц.
© Юлия Ямова, перевод с франц.

[5] Cass. civ. 1, 4 juin 2008, 06-15.320, *SNF c. Cytec*, *JDI* 2008, 1107, note A. Mourre (в данном случае рассматриваемой императивной нормой было положение европейского конкурентного права).

[6] Среди прочих: P. Mayer, « Recommandations de l'Association de droit international sur le recours à l'ordre public en tant que motif de refus de reconnaissance ou d'exécution des sentences arbitrales internationales », *Rev. Arb*. 2002-4, 1061 ; V. Heuzé, « Arbitrage international: quelle raison à la déraison? », *D*. 2011, 2880.